

Eduard Möricke,
Er ist's

Frühling läßt sein blaues Band
wieder flattern durch die Lüfte,
süße, wohlbekannte Düfte
streifen ahnungsvoll das Land.
Veilchen träumen schon,
wollen balde kommen.
Horch – von fern ein leiser Harfenton!
Frühling, ja du bist's,
dich hab' ich vernommen!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, *1804-09-08 – †1875-06-04).*

Arg-283-575 (2005-02-07 09:46:26)

Eduard Möricke,
Estas li

tradukita de Manfredo Ratislavo

Blua de l' printemp' ruband'
ree flirtas tra l' aeroj,
vagas dolĉaj aromeroj
antaŭsente tra la land'.
Revas violflor',
volas ekburĝoni.
Aŭdu! – Malproksima harpsonor'!
Ho, printempo, vin
aŭdis mi eksoni!

*Traduko de la Germana poemo "Er ist's" de EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, *1804-09-08 – †1875-06-04) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1983-07.*

MR-007-2a / Arg-283-576 (2005-02-07 09:51:09)

Eduard Möricke,
Printempo

tradukita de Cezar

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la Germana poemo "Er ist's" de EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, *1804-09-08 – †1875-06-04) en Esperanton de CEZAR (civila nomo: Hans-Georg Kaiser, *1954-05-21).*

Arg-283-2248 (2015-01-10 13:11:20)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://cezartradukoj.blogspot.de/202/04/eduard-morike-printempo-poemo.html>.